

Full Name	Mohammed Nihad Ahmed Yehya
e mails	m_nihad2001@yahoo.com m_nihad2001@icloud.com
Postal Address	University of Mosul / P.O. Box (11124)
Position	Assistant Professor
Nationality	Iraqi
Place of Birth	Mosul City / Ninavah – Iraq
Date of Birth	21.10.1976
Marital Status	Married with three children
Locality & Country of Residence	Mosul City – Iraq
Academic Degrees & Qualifications Held	<ul style="list-style-type: none">• PhD Linguistics and Translation Studies.• MA in Translation• Certificate in Translation Proficiency• BA Degree in translation
Basic Knowledge	Literary studies
Current Work	Academic and faculty member
Place of passport Issue	Baghdad – Iraq
Home Address & Contacts	<ul style="list-style-type: none">• Mosul City/Al-Zohoor Sect. 505 24#2• Mosul City-UNIVERSITY OF MOSUL (Iraq)
Professional Career	<ul style="list-style-type: none">• Quality Assurance in higher education and scientific research• Translation studies (Arabic – English – Arabic)• English for Specific purposes (ESP)• English for Medical purposes (EMP)

	<ul style="list-style-type: none"> • Neurolinguistics and cognitive abilities
<p>Refresher Courses & Skills</p> <p>Career Aspirations</p>	<p><u>Courses and Sessions:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Windows Computers programming, MS Dos and Windows Millennium: Microsoft Office, 97x. AI - Mishkat Institute for Computers. MOSUL, 8. 8.97. • Teaching Methods. The University Center for Teaching and Training. MOSUL UNIVERSITY, 14. 4. 01. • Methods of Communications and International Etiquettes. Continuing Education, MOSUL UNIVERSITY, 15.5. 01. • English Language for Businesses and Trading Communications. Continuing Education, MOSUL UNIVERSITY, 4. 7.01. • Teaching Methods for Academic Classes. The University Center for Teaching and Training. MOSUL UNIVERSITY, 11.3.04. • Windows XP professional, Power Point for Academic Purposes, Computers Center, MOSUL UNIVERSITY, 05. • Refresher Computers Course. Computers Center - MOSUL UNIVERSITY, April. 18. 07. • Teaching Methods for University Lecturers. Center for Teaching and Training. MOSUL UNIVERSITY-13.6.07. • IC³ 2005 standard living online. www.certipot.com/ic3 . 1.18.2011 • Computer skills and IT. Computers Center. MOSUL UNIVERSITY-12.9.2013 • Session of Human Rights in Iraq Academies. MOSUL UNIVERSITY- 4.16.2014 <p><u>Skills:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Microsoft Office (Word) English and Arabic. • Windows 9x, 2000 Professional & XP, Office 2007. • Internet Explorer. • Microsoft Office (FrontPage) <p><u>Strategic:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Translating projects in various fields of business management and economy. • Miscellany of business and economic expressions to group out new terminology (Issued at Computer World for Printing), Mosul, 2009. • Translating various studies conducted on information technology and informatics. <p><u>Academic:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Articles in the fields of translating studies and theories of linguistics. • Studies in the fields of Pedagogy, Academic Quality Assurance, Teaching methods.
<p>Conference Attendances</p>	<p><u>Attendances and Participations:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • The 7th Scientific Symposium. 23 April, 2005 Dentistry College, Mosul University (Attendance). IRAQ • "Online Journalism in the Arab World: Realities and Challenges. 22-23 November 2005. (Attendance) University of Sharjah. UAE • The 2nd Annual Students Scientific Conference. 23 April, 2006. Mosul Dentistry College (Presenter). IRAQ • The Third Educational Conference, 24-26 April, 2006. Arab Thought Foundation (Attendance). LEBANON • The First Scientific Symposium of Qur'anic I'jaz (Miracle). Basic Sciences. 12 April 2007. Mosul Dentistry College. IRAQ

Work Experience

- The 4th Arab Conference of Education and Teaching. 24 – 25 April 2007. **Arab Thought Foundation (Attendance). JORDAN**
- The 2nd International Translation Conference: Successful Experiences, expertise and Technologies in Translation, 27-28 April 2007. **Arab Thought Foundation (Attendance). JORDAN**
- The 2nd Annual Scientific Seminars. The Trends of Translating Medical Terminology. Nov. 28.11.2007. **Department of Basic Sciences/University of Mosul. IRAQ.**
- The First International Conference on Arab's and Muslim's History of Science. 24 – 27 March 2008. **(Attendance), Sharjah University. UAE**
- The 1st International Congress on the Turkish History of Medicine 20 – 24 May, 2008. **(Attendance) TURKEY**
- Middle East-North Africa Writing Centers Alliance Conference, February 19-20, 2009. **United Arab Emirates University (virtual presenter). UAE**
- Environment Economic and Globalization, April 20-23, 2009. **Zaytoona University (co participant), Jordan**
- Beirut World Book Capital, October 1-2, 2009. **Arab Thought Foundation, Lebanon**
- The 1st International Arab Conference on Quality Assurance of Higher Education. 2-4 May, 2011. **Zarqa University, Jordan**
- International Conference (ICT) for language Learning on 20-21 October, **(Virtual presenter) Florence – Italy**
- Global Education Forum and Gulf Education Supplies and Solutions, **Dubai Trade Center, (Attendance) 28 February – 1 March 2012. UAE**
- The 2nd Scientific Conference on Quality Assurance of Higher Education. 4-5 April, 2012. **(Presenter) Gulf University, Bahrain**
- The 3rd International Arab Conference on Quality Assurance of Higher Education. 4-5 April, 2012. **Zaytoona University (Presenter). Jordan**

Experiences:

- Freelancer translator and editor. Computers World for printing. Mosul, (96).
- Translator. UNIVERSITY OF MOSUL (99).
- Assistant Lecturer of English language. UNIVERSITY OF MOSUL (04).
- Reviewer and Proofreader of Academic Theses. UNIVERSITY OF MOSUL (04).
- Translator and Media Designer /Master and Technical Writer of Dentistry School Prospectus (04).
- Head of computers committee, Dentistry College (06).
- Language Reviewer of Al-Rafidain Journal for Development. UNIVERSITY OF MOSUL (06).
- Editorial reviewer and language proofreader of Al-Rafidain Dental Journal. UNIVERSITY OF MOSUL (07)
- Board of Reviewers - Annual Conference of Quality Assurance. Arab Universities Union. Jordan (2011)
- Member of Scientific Board – Annual Conference of Quality Assurance in Higher Education. Larbi Tebessi University. Algeria (2013).
- Reviewer – International Journal of Research in Literature and Humanities, Arts and Literature. Ohio/USA (2015)

Interests:

- The most essential field of interest is the language analysis and teaching of English as a second language. The issues of translation

Research Interests

are having then the prominent importance in the field of interest.

- One of the major subjects of interest is the issue of human rights and the regional issues in the world.
- University and academic education is to fulfill the academic purposes of the students in order to develop their intellectual skills in their university.
- The other important field of interest is founding the translating centers as projects cultural communication among the world.
- Studies related to the issues of education and scientific research in business administration, economy, green industry, informatics, and strategy.
- Literary studies and the theories of analyzing the texts in terms of interpretive and philosophical conditioning as in the figures of speech.
- The relationships between culture and language in general. Culture and education, cultural dialogue.

Papers:

Publications & Periodicals

- Ahmed, M. (2005). **The Different Realizations of Discourse Analysis in Translating Dentistry Abstracts**. Journal of Bohooth Mostaqbalyya. Alhadbaa University College, 10:7-21.
- Ahmed, MN. (2005) **The Cognitive Semantic Impact of the Coherent Discourse on the translating Process** (To be issued at Journal of Education and Knowledge, Mosul University).
- Ahmed, MN. (2005). **Translation Equivalence: it is a Relative and not an Absolute Issue**. Journal of Bohooth Mostaqbalyya, Alhadbaa University College. 14 (23-43).
- أحمد، محمد (2007). **بين الفهم والاستيعاب في فلسفة الترجمة** مجلة جامعة الأزهر للعلوم الإنسانية، المجلد (9)، العدد (2).
- Ahmed, MN. (2006). **The Philosophy of Deontic Modality**. Journal Education and knowledge, 13: 2 (11-29). UNIVERSITY OF MOSUL.
- Ahmed, MN. (2008). **The Technology Standards among Dentistry Faculty Members in University of Mosul**. Al – Rafidain for Development Journal, Vol. 30. No. 91 (43-60).
- Ahmed, MN. (2009). **The Cognitive Semantic Depth of Eponyms in the Discourse** (To be issued at Journal of Education and Science, Mosul University).
- المعاضبيدي، معن و أحمد، محمد (2009). **مدى توافر خصائص الإستراتيجية الخضراء في المنظمات الصناعية العراقية** بحث منشور في الكتاب العلمي لمؤتمر اقتصاديات البيئة والعولمة- جامعة الزرقاء الأردنية الخاصة
- Ahmed, MN. (2010). **The Issue of Translating Cognitive Semantic Content of Discourse**. Journal of Tikrit University for Humanities, Vol. 17, No. 7.
- Ahmed, MN. & Al-Wattar, W. (2011). **Pedagogic Techniques of Dental terminologies to non-English learners**. A Paper accepted in International Conference ICT for language Learning on 20-21 October, Florence – Italy
- أحمد، محمد والوتار، وائل (2011). **تحقيق عنصر الجودة المعرفية في منظومة التعليم العالي** بحث منشور في كتاب المؤتمر العلمي الأول لجودة التعليم العالي. جامعة الزرقاء، الأردن
- أحمد، محمد والوتار، وائل (2012). **ترجمة المصطلح العلمي ركيزة في تحقيق جودة التعليم العالي: كلية طب الأسنان- جامعة الموصل** أنموذجاً بحث منشور في كتاب المؤتمر العلمي الثاني لجودة التعليم العالي. الجامعة الخليجية. مملكة البحرين
- Ahmed, M. & Ghanim, Dh. (2011). **The Semantic View of Translating Litotes** (To be issued in Education and Knowledge Journal. University of Mosul).
- Ahmed, MN (2012). **Translation Techniques of Dental Terminology in Relation to Cognitive Pedagogy**. (To be issued

in Tikrit Journal of Humanities, University of Tikrit).

- Ahmed, MN. & Al-Mallah, MA. (2013). **Figurative Language and Semantic Connectivity in Translating Qur'anic Discourse: A Cognitive Perspective**. Adab Al-Rafdayn, 68 (519-536).
- Ahmed, MN (2015). **Techniques of Teaching the Translation of English Medical Terminologies**. (Accepted to be issued in Journal of Humanities, Arts and Literature), Ohio.
- Ahmed, MN (2015). **Between Translation and Pseudotranslation: The Degree of Accuracy**. Journal of Humanities, Arts and Literature. 1: 1 (77-68), Ohio.
- Ahmed, MN (2015). **Pedagogy of Translation: a Technological View**. (poster presentation in EDULEARN15 Conference). Barcelona (Spain).

Books

- The Cognitive Semantics of Translating Metonyms in the Glorious Quran. An Approach of Studying Translation as a Cognitive Phenomenon. **Lambert Academic Publishing**, 2011. **Germany**.
- The Handbook of Medical English. English for Dentistry Students. **Lambert Academic Publishing**, 2012. **Germany**.

Translations:

- الإستراتيجية الشاملة وتفاناة المعلومات: دراسة بحثية تقدم بها يانس باكوز ومايكل تريسي في مركز دراسات نظم المعلومات/كلية سلوان للإدارة مركز ماساجوستس للتقانات كامبردج/ماساجوستس نسخة البحث الأصلية منشورة في مجلة أم. أي. أس الفصلية، 2006. مشروع ترجمة قيد الإنجاز.
- الإمبراطورية والدين، شعوب آشور ويهوذا وإسرائيل في القرن الثامن والسابع قبل الميلاد، تأليف مورتون كوجان، مطبعة سكولز مونتانا: ترجمة إلى العربية منشورة إلكترونياً على موقع الجمعية الدولية للمترجمين العرب، 2005.
- البيئة الصناعية: هل هي معيار جديد؟ دراسة تقدم بها طالب الدكتوراه أرني أيك لبرنامج البيئة الصناعية، تروندهايم: النرويج، 2006.
- التطور في مفهوم حاضنات الأعمال الاقتصادية ، دراسة تقدم بها مارسيليا كونزليس وروفانيل لوسيا: ترجمة إلى العربية منشورة إلكترونياً في موقع الجمعية الدولية للمترجمين العرب، 2005.
- تأثير إدارة الجودة الشاملة على الأداء المالي : دراسة حالة للحاصلين على جائزة الجودة العالمية دراسة تقدم بها كل من : هيندريكس ب. كيفن و سينكال ر. فينود . ترجمة إلى العربية غير منشورة، 2004.
- حاضنات الأعمال: الربح والنمو الاقتصادي . دراسة بحثية مقدمة إلى مركز دراسات حاضنات الأعمال، الولايات المتحدة الأمريكية. ترجمة إلى العربية غير منشورة، 2004.
- دراسة الحالة التامة في لغة المراسلات البابلية القديمة والمدونات الأكاديمية وفي مسألة حمورابي وقوانين أشمونا؛ جون فريدريك مالوني أطروحة دكتوراه في التاريخ القديم من جامعة هارفرد/الولايات المتحدة الأمريكية: ترجمة إلى العربية غير منشورة، 2003.
- علم اللغة الإداري، تأليف لورا جاندا، جامعة نورث كارولاينا/الولايات المتحدة الأمريكية، ترجمة إلى العربية غير منشورة، 2005.
- هندسة المعلومات: تصميم بيانات المعطيات لتحقيق الأهداف. دراسة تقدم بها ألان كيلكريست وبيري ماهون، مشروع ترجمة قيد الإنجاز، 2005.

Taught Courses:

- International, economic, management, business administration issues.
- Medical English is a field of knowledge in accelerated scientific and technological development that each year incorporates a large number of new terms into the medical lexicon. Because of the need to quickly update their knowledge, health professionals learn directly in the original language of the publication and stick to it in daily usage.
- Computerized systems of teaching English as a second language learning.

Major Fields of Teaching

Society Membership

- General English and comprehension is also one of the modules of applied language teaching that can be taught for non-specialized fields of studies.
- Translation is an activity that aims at conveying meaning or meanings of one language to another. Theories of translation can be stipulated in lecturing of translation in general.
- Translation in practice - as journalistic- due to the long practical experience in translation, translation from Arabic into English or vice versa can surely be taught in this context.
- Written translation, economic translation, business translation, literary translations; the concept and practices are well lectured.
- Linguistics and semantics are very theoretically required in the fields of interest for the candidates of language and translation departments.
- Lecturer of Postgraduates of oral & maxillofacial surgery at College of Dentistry – Lecture notes on neurolinguistics and cognition.
- Lecturer of postgraduates of Prosthetic Dentistry – lecture notes on articulator phonetics and sound systems.
- Lecturer of Academic Technical Writing, Diploma studies – Dentistry program.
- Lecturer of postgraduates of Veterinary Medicine. Selected readings of English for academic and special purposes.

Memberships:

- Faculty Staff, UNIVERSITY OF MOSUL.
- Iraqi Translators Association.
- Arab World Translators' Association.
- Arab Science and Technology Foundation.
- Iraqi Teachers Association.
- Professional Translators Society.

The major fields practiced during the work in English language teaching and translation:

- The concept of language.
- Teaching medical English specialized programs.
- Documents from Arabic into English.
- Academic standards of writing.
- Translating scientific papers.
- Editing documents and Editing guides.
- Editing catalogue designing of information.
- Translation of articles in different fields.
- Academic standards of writing theses.